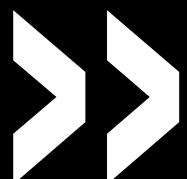


TAPIZ DE REFRANES

Paremiología con la Red Mundial de Reservas de Biosfera



Más vale tarde
que nunca



晚做总比不做好

Vía Cultural
para un
Futuro Mejor

Hangzhou, 2025

UNESCO 2025



CENTER FOR LANGUAGE
EDUCATION AND COOPERATION
中外语言交流合作中心



ULPGC
Universidad de
Las Palmas de
Gran Canaria

Editado por:

Instituto Cervantes

Instituto Confucio

Red Mundial de Reservas de Biosfera de Islas y Costas

Red Mundial de Reservas de Biosfera de Montañas

Red Mundial de Reservas de Biosfera Mediterráneas

Red Española de Reservas de la Biosfera (RERB)

Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

La palabra como vínculo humano con la naturaleza, línea editorial-paremiología

Instituto
Cervantes



El Programa de la UNESCO *Man and the Biosphere* (MaB en sus siglas en inglés) surgió para ensayar y tratar de restablecer el necesario vínculo con la naturaleza que toda sociedad humana requiere. Su propia denominación mostraba la solución en la conjunción copulativa, Persona **Y** Biosfera, frente a la errónea disyuntiva, Desarrollo **O** Naturaleza, que llevaría a un futuro para la humanidad cargado de problemas: en el que hoy nos encontramos, y vislumbramos como futuro para nuestros hijos, cincuenta años después. (V. 2021)

Al mismo tiempo, las sociedades en las Reservas de Biosfera disponen de unos conocimientos culturales y una manera de relacionarse entre ellas y con la naturaleza que les rodea, que es fruto de su historia común, de sus decisiones económicas y políticas y de sus conflictos y colaboraciones.

En este contexto, los refranes y proverbios tradicionales aparejados, con toda su carga de sentido y emoción, son una ventana abierta a las representaciones sociales de quienes habitan los territorios, y constituyen verdaderos libros de instrucciones para la supervivencia social y ecológica en cada lugar del mundo, con sus condiciones y circunstancias particulares. El valioso legado de la experiencia en unas pocas palabras que trascienden los siglos.

El proyecto Tapiz de Refranes, surgido en la Red Española de Reservas de la Biosfera, parte de la convicción de que la oralidad puede ser un recurso excelente para tentar la sabiduría acumulada en las poblaciones rurales, pesqueras o indígenas, donde obtener, para su atesoramiento y preservación, refranes, adivinanzas, coplas, romances, retahílas, canciones, receñas, conjuros... Son enseñanzas que muestran respeto por el entorno natural, y cautela de las poblaciones ante su futuro.

Aunque pueden rastrearse algunos de estos refranes en la antigüedad clásica y la Edad Media, y en civilizaciones tan dispares y distantes como las de Sumeria, la antigua China y Egipto, el siglo xxI de la velocidad, la imagen, el hiperconsumo, la desinformación y la posverdad, pone en riesgo la pervivencia de este contingente de sabiduría; pensamos que debe ser preservado, como las semillas, las obras de arte, los manuscritos primigenios o las pruebas de los primeros pasos del ser humano en el planeta.

Constelación de contactos para extraer sabiduría compartida en la oralidad

Grupo
PAREFRAS



El Programa de la UNESCO *Man and the Biosphere* (MaB en sus siglas en inglés) surgió para ensayar y tratar de restablecer el necesario vínculo con la naturaleza que toda sociedad humana requiere. Su propia denominación mostraba la solución en la conjunción copulativa, Persona **Y** Biosfera, frente a la errónea disyuntiva, Desarrollo **O** Naturaleza, que llevaría a un futuro para la humanidad cargado de problemas: en el que hoy nos encontramos, y vislumbramos como futuro para nuestros hijos, cincuenta años después. (V. 2021)

Al mismo tiempo, las sociedades en las Reservas de Biosfera disponen de unos conocimientos culturales y una manera de relacionarse entre ellas y con la naturaleza que les rodea, que es fruto de su historia común, de sus decisiones económicas y políticas y de sus conflictos y colaboraciones.

En este contexto, los refranes y proverbios tradicionales aparejados, con toda su carga de sentido y emoción, son una ventana abierta a las representaciones sociales de quienes habitan los territorios, y constituyen verdaderos libros de instrucciones para la supervivencia social y ecológica en cada lugar del mundo, con sus condiciones y circunstancias particulares. El valioso legado de la experiencia en unas pocas palabras que trascienden los siglos.

El proyecto Tapiz de Refranes, surgido en la Red Española de Reservas de la Biosfera, parte de la convicción de que la oralidad puede ser un recurso excelente para tentar la sabiduría acumulada en las poblaciones rurales, pesqueras o indígenas, donde obtener, para su atesoramiento y preservación, refranes, adivinanzas, coplas, romances, retahílas, canciones, receñas, conjuros... Son enseñanzas que muestran respeto por el entorno natural, y cautela de las poblaciones ante su futuro.

Aunque pueden rastrearse algunos de estos refranes en la antigüedad clásica y la Edad Media, y en civilizaciones tan dispares y distantes como las de Sumeria, la antigua China y Egipto, el siglo xxI de la velocidad, la imagen, el hiperconsumo, la desinformación y la posverdad, pone en riesgo la pervivencia de este contingente de sabiduría; pensamos que debe ser preservado, como las semillas, las obras de arte, los manuscritos primigenios o las pruebas de los primeros pasos del ser humano en el planeta.

Alianza Académica de Humanidades por el Futuro...

Universidad
Las Palmas
de Gran
Canaria
et al



El Programa de la UNESCO *Man and the Biosphere* (MaB en sus siglas en inglés) surgió para ensayar y tratar de restablecer el necesario vínculo con la naturaleza que toda sociedad humana requiere. Su propia denominación mostraba la solución en la conjunción copulativa, Persona **Y** Biosfera, frente a la errónea disyuntiva, Desarrollo **O** Naturaleza, que llevaría a un futuro para la humanidad cargado de problemas: en el que hoy nos encontramos, y vislumbramos como futuro para nuestros hijos, cincuenta años después. (V. 2021)

Al mismo tiempo, las sociedades en las Reservas de Biosfera disponen de unos conocimientos culturales y una manera de relacionarse entre ellas y con la naturaleza que les rodea, que es fruto de su historia común, de sus decisiones económicas y políticas y de sus conflictos y colaboraciones.

En este contexto, los refranes y proverbios tradicionales aparejados, con toda su carga de sentido y emoción, son una ventana abierta a las representaciones sociales de quienes habitan los territorios, y constituyen verdaderos libros de instrucciones para la supervivencia social y ecológica en cada lugar del mundo, con sus condiciones y circunstancias particulares. El valioso legado de la experiencia en unas pocas palabras que trascienden los siglos.

El proyecto Tapiz de Refranes, surgido en la Red Española de Reservas de la Biosfera, parte de la convicción de que la oralidad puede ser un recurso excelente para tentar la sabiduría acumulada en las poblaciones rurales, pesqueras o indígenas, donde obtener, para su atesoramiento y preservación, refranes, adivinanzas, coplas, romances, retahílas, canciones, receñas, conjuros... Son enseñanzas que muestran respeto por el entorno natural, y cautela de las poblaciones ante su futuro.

Aunque pueden rastrearse algunos de estos refranes en la antigüedad clásica y la Edad Media, y en civilizaciones tan dispares y distantes como las de Sumeria, la antigua China y Egipto, el siglo xxI de la velocidad, la imagen, el hiperconsumo, la desinformación y la posverdad, pone en riesgo la pervivencia de este contingente de sabiduría; pensamos que debe ser preservado, como las semillas, las obras de arte, los manuscritos primigenios o las pruebas de los primeros pasos del ser humano en el planeta.

Límites naturales + Eco- e Inter-Dependencia

Lanzarote RB
Pablo Meira
(USC)
Tríada
conceptual



El Programa de la UNESCO *Man and the Biosphere* (MaB en sus siglas en inglés) surgió para ensayar y tratar de restablecer el necesario vínculo con la naturaleza que toda sociedad humana requiere. Su propia denominación mostraba la solución en la conjunción copulativa, Persona **Y** Biosfera, frente a la errónea disyuntiva, Desarrollo **O** Naturaleza, que llevaría a un futuro para la humanidad cargado de problemas: en el que hoy nos encontramos, y vislumbramos como futuro para nuestros hijos, cincuenta años después. (V. 2021)

Al mismo tiempo, las sociedades en las Reservas de Biosfera disponen de unos conocimientos culturales y una manera de relacionarse entre ellas y con la naturaleza que les rodea, que es fruto de su historia común, de sus decisiones económicas y políticas y de sus conflictos y colaboraciones.

En este contexto, los refranes y proverbios tradicionales aparejados, con toda su carga de sentido y emoción, son una ventana abierta a las representaciones sociales de quienes habitan los territorios, y constituyen verdaderos libros de instrucciones para la supervivencia social y ecológica en cada lugar del mundo, con sus condiciones y circunstancias particulares. El valioso legado de la experiencia en unas pocas palabras que trascienden los siglos.

El proyecto Tapiz de Refranes, surgido en la Red Española de Reservas de la Biosfera, parte de la convicción de que la oralidad puede ser un recurso excelente para tentar la sabiduría acumulada en las poblaciones rurales, pesqueras o indígenas, donde obtener, para su atesoramiento y preservación, refranes, adivinanzas, coplas, romances, retahílas, canciones, receñas, conjuros... Son enseñanzas que muestran respeto por el entorno natural, y cautela de las poblaciones ante su futuro.

Aunque pueden rastrearse algunos de estos refranes en la antigüedad clásica y la Edad Media, y en civilizaciones tan dispares y distantes como las de Sumeria, la antigua China y Egipto, el siglo xxI de la velocidad, la imagen, el hiperconsumo, la desinformación y la posverdad, pone en riesgo la pervivencia de este contingente de sabiduría; pensamos que debe ser preservado, como las semillas, las obras de arte, los manuscritos primigenios o las pruebas de los primeros pasos del ser humano en el planeta.



«De lo mucho, faltó¹;
de lo poco², sobró.»

01

Reserva
de la
biosfera:
Lanzarote



VER FICHA CON VÍDEO

SIGNIFICADO DEL REFRÁN

(1) Despreocupación si no apreciamos limitaciones / (2) Administración, cuando divisamos problemas.

(1) Ambición desmedida, competición incesante, huida hacia delante... / (2) Propósito compartido. Reparto de lo que queda y unión para sobrevivir.

SÍMBOLO-MITO ASOCIADO AL REFRÁN

Occidente: Saturno devorando a sus hijos // Naufragio del Endurance en la Antártida (1914).

Explicación: Saturno representa la codicia insaciable, detrayendo recursos de la mayoría social; generando desigualdad y estableciendo competición como norma. La tendencia natural a la cooperación se da en muchas ocasiones ordinarias, y extraordinarias, como en el naufragio citado.

En naufragios históricos hay modelos de comportamiento social de sumo interés para comprender lo antagónicos que pueden resultar comportamientos sociales y sus consecuencias: (V. Comentario final). Hay trece versiones de un Romance del Titanic difundido oralmente, cuando el analfabetismo dominaba hace cien años, que Maximiano Trapero recopiló en Gran Canaria-Fuerteventura y Lanzarote. Porque la cultura marinera conocía bien los peligros del mar.

REGISTRO BIBLIOGRÁFICO

Jose Saramago, Premio Nobel de Literatura, llegó a vivir en Lanzarote tras la muerte en accidente de tráfico de César Manrique. Ambos artistas mostraron una sensibilidad especial por la isla, que parecía inspirar un naufragio histórico en tierra firme. Especialmente a partir de la novela de Saramago, *La balsa de piedra*.

CONTEXTO HISTÓRICO Y EJEMPLO DE CIRCUNSTANCIAS-TIPO EN USO ACTUAL

Lanzarote es muy árida, y volcánica. Hubo muertes por sed. No hubo hoteles hasta que hubo suministro regular de agua de abasto, 1965 en Arrecife, por desalinización de agua marina.

[(1) Hoy, con energía fósil, maquinaria y agua de mar abundante, el 55% del agua producida no se factura por averías o fraudes. Suele no llegar al área rural.]

Ambiciones desmedidas:

Lanzarote es un buen ejemplo de cómo la creatividad humana es base de su adaptabilidad. Como si hubiera pasado su población, varias veces, por situaciones equivalentes a naufragios... en tierra firme.

El Titanic, 1912, es buen ejemplo del trilema conceptual del Tapiz: a) Se quería batir el récord de velocidad en el trayecto inaugural del buque; b) Un iceberg se cruzó en su ruta nocturna, a máxima velocidad, sin luna, sin olas y sin prismáticos para los vigías; c) No había barcas de salvamento para todo el pasaje. Ello provocó cambio en la legislación: buques nuevos cubrían todo el pasaje en caso de hundimiento.

En cambio, 1914, la expedición de Shackleton a la Antártida cuya costa no alcanzó, consiguió sobrevivir toda la tripulación, incluido el polizón.

«El aire es algo precioso para el piel roja, ya que todos los seres comparten el mismo aliento, el animal, el árbol, el hombre, todos respiramos el mismo aire.»

02

Reserva
de la
biosfera:
XXXXXXX



VER FICHA CON VÍDEO

SIGNIFICADO DEL AFORISMO

La fotosíntesis renueva la disponibilidad del oxígeno libre, para casi todas las formas vivas del planeta, con respiración aeróbica. La quema de combustibles fósiles, liberación del metano... añaden grados de temperatura al planeta, alterando atmósfera e hidrosfera.

El aforismo es parte de la Carta del Gran Jefe Seattle, tribu Swamish, al Presidente de EEUU, Franklin Pearce: que derivó en la creación de la Ley de Parques Nacionales de EEUU, primera en el mundo, siglo xix. El Programa MaB de Unesco se creó en 1971, siglo xx.

SÍMBOLO-MITO ASOCIADO AL AFORISMO

Xxxxxxx.

Xxxxxxx.

REGISTRO BIBLIOGRÁFICO

Xxxxxxxxx.

CONTEXTO HISTÓRICO Y EJEMPLO DE CIRCUNSTANCIAS-TIPO EN USO ACTUAL

Xxxxxxxxx.

«No subas tan arriba que vas a caer, más alto subió la palma, y al suelo vino a barrer.»

03

Reserva
de la
biosfera:
Anaga,
Tenerife



VER FICHA CON VÍDEO

SIGNIFICADO DEL REFRÁN

En islas occidentales de Canarias se barren calles con una hoja de palma muy larga, cuyo manejo requiere destreza. La palma canaria (*Phoenix canariensis*) puede crecer alta porque su tronco es especialmente grueso y resiste los frecuentes Vientos Alisios. La desigualdad socioeconómica humana es muy difícil de aceptar si alcanza niveles altos.

SÍMBOLO-MITO ASOCIADO AL REFRÁN

Occidente:

La historia de Ícaro narra cómo él y su padre, Dédalo, quedaron prisioneros en Creta, pero Dédalo construyó alas de plumas y cera para escapar. Dédalo advirtió a su hijo Ícaro que no volara ni muy bajo ni muy alto. Sin embargo, Ícaro, en la emoción del vuelo, ascendió hacia el sol, lo que derritió la cera de sus alas, provocando su caída al mar y su muerte.

REGISTRO BIBLIOGRÁFICO

«La soberbia nunca baja de donde sube, porque siempre cae de donde subió».

Cita de Francisco de Quevedo.

CONTEXTO HISTÓRICO Y EJEMPLO DE CIRCUNSTANCIAS-TIPO EN USO ACTUAL

Este antiguo refrán, usado en la zona de Anaga (Tenerife), es una advertencia contra el orgullo, la ambición desmedida o la soberbia. Su significado es claro: quienes ascienden demasiado alto corren el riesgo de una caída dolorosa. Incluso la palma, símbolo de nobleza y altura en Canarias, al caer, acaba arrastrando sus hojas por el suelo, «barriendo» como imagen de humillación.

Probablemente surgió en un contexto rural tradicional, donde estos dichos servían para reforzar valores de humildad y advertir contra el deseo de sobresalir por encima del resto. También pudo usarse para corregir actitudes altivas en jóvenes o vecinos que se alejaban de lascostumbres del lugar. Este refrán tiene un fuerte componente moral y es comparable a otros del mundo hispano como: «Cuanto más alto subas, más dura será la caída» o «El orgullo precede a la caída».

<<Más vale tarde que nunca>>



Instituto
Cervantes



CENTER FOR LANGUAGE
EDUCATION AND COOPERATION
中外语言交流合作中心

